

VIROMAND. EQ. R.
 OMNIBVS HONORIBVS
 APVD SVOS FVNCTO
 PATRONO NAVTARVM
 ARARICOR ET RHO
 DANICOR. PATRONO
 COND...
 ...ARTORI LVGVD
 CONSISTENSIVM
 ALLECTARIAE GALLIARVM
 OB ALLECTVRAM FIDELI
 TER ADMINISTRATAM
 TRES PROVINC. GALLIAR. (4)

On a lu jusqu'ici, à la neuvième ligne de la seconde de ces inscriptions, *artori*, que Ménestrier interprétait, avec l'antéposition d'un S, SARTORI, tailleur, correction qui n'offre aucun sens recevable. Pris, comme Condatenses, pour l'ethnique d'un quartier de Lugudunum, séjour légal d'une corporation particulière, *artori* peut se lire ARTORVM, génit. d'un subs. pluriel en *arti*.

PATRONO
 CONDATENSIVM [ET]
 ...ARTOR [VM] LVGVD
 CONSISTENSIVM

c'est-à-dire « patron des condatenses et des ...artes ayant leur domicile à Lugudunum. »

Accepté comme une dignité, une qualification supplémentaire de patrono, *artori* peut très-bien se maintenir: il serait le datif d'un nom. sing. en *artus*.

PATRONO
 CONDATENSIVM [ET]
 ...ARTORI LVGVD.
 CONSISTENTIVM.

textuellement « patron et ...arte des Condatenses, lesquels résident à Lugudunum. »

(4) Spon, *Recherch. d'antiquit.* p. 127.